



**NYÍRACSÁD KÖZÉPKORI**

**REFORMÁTUS**

**MŰEMLÉK TEMPLOMA**

**1995.**



## A templom leírása, építéstörténete

*(Lukács Zsuzsa művészettörténész a helyreállítási javaslatához 1985-ben adott szövegének felhasználásával).*

A nyíraczádi református templom egyszerű középkori falusi templomaink sorába tartozik. Egyenes záródású, négyszögletes alaprajzú szentélyéhez téglány alakú hajó csatlakozik, a kettőt diadalív választja el egymástól. A szentély és a hajó jelenleg azonos magasságú, az előbit falazott boltvállakra ülő fa dongaboltozat fedi. A templom bejárata D-en van, ezt egy később épült előcsarnokon keresztül lehet megközelíteni. A szentélyt K-ről és D-ről két-két keskeny, félköríves záródású ablak világítja meg. A hajónak az 1988. évi feltárásig D-ről 2, É-ről 1 szegmensíves záródású ablaka volt, melyek a szentélyablakoknál jóval nagyobbak. Kutatás során a D-i oldalon 3 félköríves záródású kifelé-befelé rézsüs résablak, az É-i oldalon 1 db. közel négyzet alakú befalazott ablaknyílás került elő. A hajó Ny-i és a szentély sarkain szögfelezőben álló támpillérek vannak (kivéve a hajó DK-i sarkát, ahol a támpillér a falra merőlegesen, és az ÉK-i hajósarkot, ahol hiányzik). Ezen kívül támpillér található a szentély K-i falán, a két ablak között is. A hajó támpillérei három-, a szentély támpillérei kétlépcsősek. A hajó Ny-i oldalán kis huszártorony emelkedik.

A nyíraczádi református egyházközség feljegyzéseiből, melyeket Sági Lajos publikált, valamint Sztehlo Ottó 1900-ban készült felmérése és jelentése alapján a templom építéstörténete a következőkben foglalható össze:

A templom alaprajza, felépítése alapján - feltehetően a XIII. század folyamán épült, s a Nyírség egyik jellegzetes csoportjának tagja. E templomok jellemzője az igen széles, dongaboltozatos szentély, K-felé két ablakkal, s köztük támpillérrel (v.ö. Nyírmihálydi, Nyírbéltek stb.).





Nyíracsad középkori templomának két bejárata volt, D-en és Ny-on. Szentélye eredetileg alacsonyabb volt, mint a hajó, s az 1900-as évek elején emelték meg a hajóval azonos magasságig. A szentély boltozva volt, de a középkori boltozat elpusztult. 1900 után a boltozatot stukatúrozott fadongával egészítették ki. A szentélyhez sekrestye csatlakozott, ennek Ny-i fala a hajó ÉK-i sarkához - ahol a támpillér hiányzik - épült. Alaprajzi kiterjedése és a hajó 3 középkori ablakának helye a régészeti feltárás és falkutatás során tisztázódott.

Mészréteg alatt a templom falait (szentély) középkori, XIV. század végi falképek borítják. Akvarellmásolatait 1902-ben Gróh István készítette el (OMF Tervtár). A falképek 1702-ig láthatók voltak. 1902-ben, a feltárás után a falképeket nem restaurálták, ezért 1930-ban a falképeket ismét lemeszelték.

A templom a mai napig megőrizte középkori részletformáinak jó-részét, a XVIII. és a XX. században csak kisebb átalakítások, hozzáépítések történtek.

A fennmaradt feljegyzések szerint a XVII. században a templom a reformátusok tulajdonában volt. 1761-ben a templomot renoválták, amit a templom falán egy felirattal meg is örökítettek (ezt 1902-ben megtalálták).

1779-ben a templom mellé fatornyot építettek, ami 10 öl magas volt. Ez az első említés haranglábról.

1794-1799-ben ismét tatarozták a templomot. Ekkor épült a D-i bejárat elé a portikusz (Sztehlo felmérése szerint ez oromzatos volt, 1798-as évszámmal, tetőszéke a hajófal magasságáig felért. A felmérésen a barokk előcsarnok alaprajza pontosan megegyezik a mai, 1902-es évszámú előcsarnokéval; ennek alapján valószínűnek tarthatjuk, hogy a barokk előcsarnokot 1902-ben csak átalakították és újra fedték). A portikusz megépítésével egyidőben falazták be a Ny-i bejáratot. A templom XVIII. századi faragott tölgyfaajtaja valószínűleg ugyanekkor készült. (Ennek alsó részét 1900 óta javították, átalakították, v.ö. Stehlo rajzával).

Az 1779-ben épült haranglábat 1817-18-ban lebontották, s helyette másikat építettek, ami 1863-ig állt a templom mellett.

1825-ben új tetőszéket készítettek s zsindelellyel fedték be a templomot. Ez a fedélszék lényegesen magasabb volt a mainál.

Kisebb javításokról, zsindelezésről, kerítésépítésről hallunk ezután, egészen az 1900-1902-es nagy tatarozásig, amikor az épület életveszélyessé vált, olyannyira, hogy a hatóságok be akarták zárni.

A XX. század első évtizedében végzett munkák során nyeri el a templom mai formáját. Ezek a következők:

- a szentélyt a hajó magasságáig felfalazzák és beboltozzák,
- új, alacsony tetőszék készül, horganyzott lemezzel fedve, és új mennyezet,
- a falakat alul téglával javították,
- a barokk előcsarnok oromzatát, tetőzetét átalakítják; 1902-es évszám kerül rá,





- húszártornyot építenek az épület Ny-i része fölé,
- portlandcementtel vakolják be kívülről.

1902-ben kerültek elő a falképek, melyeket, miután restaurálásukra nem került sor, 1930-ban lemeszeltek.

A templom régészeti és falkutatását Benkhard Lilla régész, a falképek feltárását Deák Klára restaurátorművész végezte 1988-ban. Az építészeti terveket pedig H. Nándori Klára Ybl-díjas építész-tervező és Deák Zoltán építész készítette.

## Nyíracsad - református templom belső díszítésének értékeiről

A templombelső három réteg értékes falképet rejt.

A XIV. század végén készült az a szépséges püspökfigura, mely a diadalív lecke-oldalán díszíti a felső mezőt. Ehhez az internacionális gótikához köthető az északi fal közepén nagy kiterjedésben megjelenő keretezett kép, mely egy takaró alatt fekvő figurát ábrázol, táji környezetben. Talán Mária születése a téma. Felette, a karzat mellvédje felett indul egy nagyon fontosnak tűnő jelenet, mely Szt. László legendát ábrázoló képsorozat induló jelenete lehet: lovon ülő figura, koronával, nimbuszal.

A Második, XV. század közepéről megmaradt színes, patronmintával díszített, rutinos gesztusokkal megvalósított falkép figurái a szentélyt, a diadalív bélést foglalják el.

A XV. század végi török invázió miatt elpusztult gazdagságból már csak ritkán fellelhető festménytípus kivételes értéket jelent a magyar művészettörténet számára. Ebből a fázisból való a diadalív déli falszakaszán, perspektivikus épületarchitektúrában ábrázolt szent figurája.

A harmadik réteg kicsiny emléke a szentély diadalívvel alkotott sarkában látható. XVII. századi, népiesen játékos keretbe foglalt feliratról van szó, mely a protestáns fehér templom kialakításának szignatúrája.

A restaurálás e három értékes, egymásra rétegződött festői alkotás bemutatására vállalkozott a mai református templom fehér egységén belül. A bemutatás lényege az eredeti foltok, színek és vonalak rendszerének értelmes kiegészítése úgy, hogy csak biztosan ismert részleteket tesz teljessé a restaurátori retus és semmi bizonytalant, képzelt, vagy vélt formával nem gazdagítja a látványt.

*Budapest, 1995. november*

*Deák Klára*

## The description and architectural history of the church

*(utilizing the text of the recommendation made in 1985 by Zsuzsa Lukács artistic historian for renovation of the church).*

The reformed church at Nyíracrásd, belongs among the ranks of simple village churches of the middle ages. To its' square ended, rectangular choir, is connected a rectangular nave, the two being divided from each other by a triumphal arch. At present, the choir and the nave are the same height, the former covered by a wooden barrel-vault sitting on walled abutments. The entrance to the church is to the South, which is approached through an entrance hall which was built on later. The choir is lighted from the East and South, through two narrow, round-arched terminating windows from each direction.

The nave had segment arch terminating windows, 2 from the South, 1 from the East, until the exploration in 1988, which were much bigger than the choir windows. During the research, on the South side, 3 round-arch terminating, inside and outside copper, slit-windows, on the North side, 1 almost square window, were discovered, which had been bricked in. At the Western corner of the nave, and the choir corners, bisecting the angle, are support pillers (except for the SE corner of the nave, where the support piller is at right angles to the wall, and the NE corner of the nave, where the piller is missing). Besides these, a support piller can also be found on the East wall of the Choir, between the two windows. The nave support pillers are three stepped, those of the choir are two stepped. A small turret rises from the West side of the nave.

From the notes of the Nyíracrásd reformed church parish, published by Lajos Sápi, and on the basis of the survey and report prepared by Ottó Sztehlo in 1990, the architectural history of the church, can be summarised as in the following:

The church - on the basis of its' floor layout and construction - was probably built during the course of the XIII century, and is a member of one of the groups characteristic of the Nyír district. The characteristic of these churches, is the very wide barrel-vault choir,



with two windows to the East and support pillar between them (see Nyírmihálydi, Nyírbétek, etc.).

The middle-ages church of Nyírácsád had two entrances, to the South and the West. Originally the choir was lower than the nave, and this was raised to the same height as the nave in the 1900's. The choir was vaulted, but the middle-age vaulting was destroyed. After 1900, the vaulting was supplemented by a parget-work wooden barrel-vault. A vestry connected to the choir, the West wall of which was built into the NE corner of the nave - where the support pillar was missing -. The extension of the floor plan and the positions of the 3 middleage windows of the nave, were clarified during archeological exploration and wall examination.

The walls of the church choir, under a coat of white-wash, are covered by murals of the middle-ages and the end of the XIV. century. Aquarelle copies were made by István Groh in 1902 (OMF /National Art Board/ Drawing Library). The murals were visible until 1702. After the discovery in 1902, the murals were not restored, so in 1930 they were again white-washed over.

The church has retained a large part of its' middle age detail forms, right up to today, only smaller restructuring and additions occurred in the XVIII. and XX. centuries.

According to surviving notes, the church was in the ownership of the Reformed religion in the XVII. century. The church was renovated in 1761, which fact was perpetuated by an inscription on the church wall (this was discovered in 1902).

In 1779 a wooden tower was built beside the church, which was 10 öl (about 18.3 metres) high. This is the first mention of a belfry. The church was renovated again in 1794-1799. At this time, the portico was built in front of the South entrance (according to the survey by Sztehlo, this was gabled, with the inscription 1798, its' roof frame-work reached the height of the nave wall. In the survey,



the floor plan of the baroque entrance hall, agrees exactly with the entrance hall of today, inscribed 1902; on the basis of this we hold it probable that the baroque entrance hall was only restructured in 1902 and re-roofed). At the same time as the building of the portico, the Western entrance was walled up. Probably the XVIII. century carved oak wood door of the church was made at the same time. (The lower section of this has been repaired and reformed since 1900, compare with Sztehlo's drawing).

The belfry, built in 1779, was dismantled in 1817-18, and another one was built in its' place, which stood beside the church until 1863.

In 1825 a new roof structure was made and the church was roofed with tiles. This roof frame was significantly higher than that of today.

Following this, we hear of smaller repairs, tiling and fence building, right up to the big renovation in 1900-1902, when the building became dangerous to life, to such an extent that the authorities wanted to close it.

The church obtained the form of today, during the course of work carried out during the first decade of the XX. century. This work consisted of the following:

- the choir was walled up to the height of the nave, and vaulted,
- a new low roof structure was made, covered with galvanized sheet and with new ceiling,
- the walls were repaired at the bottom with bricks,
- the gables and roofing of the baroque entrance hall were renovated, the 1902 inscription was put up,
- the turret was built above the Western section of the building,
- externally plastered with portland cement.

In 1902 the murals were discovered, but since instauration was, not carried out, they were white-washed over in 1930.

The archeological and wall research was carried out by Lilla Benkhard archeologist and the disclosure of the murals, by Klára Deák, in 1988. The architectural draft was prepared by Klára H. Nándori Ybl award architectural designer and Zoltán Deák architect.



## About the internal ornamentation of the Presbyterian church at Nyírac nád

The church interior conceals three layers of valuable murals.

The beautiful figure of a bishop, which adorns the upper area of the triumphal arch on the pulpit side, was made at the end of the XIV. century. To this international gothic art, can be connected the enframed mural appearing to a large extension in the centre of the north wall, which depicts a figure lying under a covering, in regional surroundings.

Perhaps the theme is the birth of Mary. Above this, over the gallery balustrade, commences a seemingly very important scene, which could be the initial scene of a series of pictures showing the legend of St. Lancelot: a figure on a horse, with crown and halo.

The second, the figures of a coloured mural remaining from the XV. century, executed with routine gestures, ornamented with a stencil pattern, occupy the chancel and the arch of the triumphal arch. This type of painting only rarely to be found now, from among the treasures destroyed by the Turkish invasion at the end of the XV. century, is of exceptional value for Hungarian artistic history. The figure of a saint pictured in perspective building architecture, on the south wall section of the triumphal arch, is also from this phase. A small remains of the third layer can be seen in the corner formed by the chancel and the triumphal arch. This is a rustically playful, enframed inscription, which is the seal of the formation of the white protestant church.

The restauration undertook the presentation of these three valuable artistic creations, layered one upon the other within the white interior of the presbyterian church of today. The essence of the presentation, is reasonable supplementation of the original system of spots, colours and lines, in such a manner that only the clearly recognized details are made complete by the restaurational retouching, and the spectacle is not enriched by any uncertain, imagined or supposed forms.

*Budapest, November 1995.*

*Klára Deák*

## DIE BESCHREIBUNG, DIE BAUGESCHICHTE DER KIRCHE

*(Mit der Benützung des zum Wiederherstellungsvorschlag im 1985  
gegebenen Textes der Kunsthistorikerin Zsuzsa Lukács)*

Die reformierte Kirche in Nyírac nád gehört in die Reihe unserer einfachen mittelalterlichen Dorfkirchen. Ihrem geraden Abschluss, viereckigen Grundriss habenden Sanktuarium schliesst sich ein rechteckiges Schiff an, die beiden werden von einem Triumphbogen voneinander getrennt. Das Sanktuarium und das Schiff haben gegenwaertig die gleiche Höhe, das vorstehende wird von einem auf gemauerte Gewölbewiderlager sitzenden Holztonnengewölbe bedeckt. Der Eingang der Kirche befindet sich im Süden, daran kann durch einer gebauten Vorhalle herangekommen werden. Das Sanktuarium wird von je zwei schmalen Halbkreisbogen-Abschluss habenden Fenster vom Osten und vom Süden beleuchtet. Das Schiff hatte - bis zur Erschliessung des Jahres 1988 - vom Süden 2, vom Norden 1 Segmentbogenabschluss habenden Fenster, welche viel grösser als die Sanktuariumfenster sind. Waehrend der Forschung kamen 3 Halbkreisbogen-Abschluss habende nach aussen und nach innen Abdachung besitzenden Schlitzfenster an der Südseite, und 1 Stück fast viereckiges eingemauerte Fensteröffnung an der Nordseite zum Vorschein. An den westlichen und Sanktuariumecken des Schiffes, in der Winkelhalbierende, gibt es stehende Stützpfeiler (ausgenommen die südöstliche Ecke des Schiffes, wo der Stützpfeiler waagrecht zur Wand liegt, und die nordöstliche Schiffsecke, wo er fehlt). Ausserdem sind die Stützpfeiler an der östlichen Wand des Sanktuariums und zwischen den beiden Fenstern zu finden. Die Stützpfeiler des Schiffes sind drei -, die Stützpfeiler des Sanktuariums sind zweistufig. An der westlichen Seite des Schiffes erhebt sich ein kleiner Husarenturm.

Aus den Aufzeichnungen der reformierten Kirchengemeinde von Nyírac nád, welche von Lajos Sápi publiziert sind, sowie auf Grund





der im 1900 gefertigten Aufmessung und des Berichtes von Ottó Sztehlo kann die Baugeschichte der Kirche in den folgenden zusammengefasst werden:

Die Kirche wurde - auf Grund des Grundrisses, des Aufbaus - vermutlich im Laufe des XIII. Jahrhunderts gebaut, und sie ist ein Glied der charakteristischen Gruppe der Nyírgegend. Die Charakteristik dieser Kirchen ist das sehr breite Tonnengewölbensanktuarium mit zwei Fenster nach Osten und mit Stützpfeiler dazwischen (siehe Nyírmihálydi, Nyírbétek usw.)

Die mittelalterliche Kirche in Nyíraczásd hatte zwei Eingänge, im Süden und im Westen. Ihr Sanktuarium war ursprünglich niedriger als das Schiff, und am Anfang der Jahre 1900 wurde es bis zur gleichen Höhe mit dem Schiff erhöht. Das Sanktuarium war gewölbt, aber das mittelalterliche Gewölbe ist zugrunde gegangen. Nach 1900 wurde das Gewölbe mit stukkaturierter Holzdaube



ergänzt. Zum Sanktuarium hat sich eine Sakristei angeschlossen, deren westliche Wand an die nordöstliche Ecke des Schiffes - wo der Stützpfiler fehlt - gebaut wurde. Ihre Grundrissausdehnung und die Stelle der drei mittelalterlichen Fenster des Schiffes hat sich im Laufe der Erschliessung der Altertumwissenschaft und der Wandforschung geklärt.

Unter der Kalkschicht sind die Wände der Kirche (Sanktuarium) mit mittelalterlichen Wandbildern vom Ende des XIV. Jahrhunderts bedeckt. Die Aquarellreproduktionen wurden von István Gróh im 1902 gefertigt (OMF Plansammlung). Die Wandbilder waren bis zum Jahr 1702 zu sehen. Im 1902, nach der Erschliessung, wurden die Wandbilder nicht restauriert, deswegen wurden die Wandbilder im Jahr 1930 wieder abgeweißt.

Die Kirche hat den grössten Teil ihrer mittelalterlichen Teilformen aufbewahrt, es wurden nur kleinere Umaenderungen und Anbauten durchgeführt.

Nach erhaltenen Aufzeichnungen war die Kirche im XVII. Jahrhundert im Besitz der Reformierten. Im Jahr 1761 wurde die Kirche renoviert, welches mit einer Aufschrift an der Wand der Kirche verewigt worden ist (das wurde im 1902 gefunden).

Im Jahr 1779 wurde ein Holzturm neben die Kirche gebaut, welcher 10 Klafter hoch war. Das ist die erste Erwähnung über den Glockenstuhl.

In den Jahren von 1794 - bis 1799 wurde die Kirche wieder renoviert. In dieser Zeit wurde der Portikus vor dem südlichen Eingang gebaut (nach der Aufmessung von Sztehlo hatte er Giebel mit einer Jahreszahl von 1798, sein Dachstuhl hat bis zur Höhe der Schiffswand gereicht. Auf der Aufmessung stimmt der Grundriss der barock Vorhalle genau mit dem der heutigen Vorhalle mit der Jahreszahl von 1902 überein, auf Grund dessen können wir es für wahrscheinlich halten, dass die barock Vorhalle im Jahr 1902 nur





umgeändert worden ist, und neu bedeckt worden ist (Gleichzeitig mit dem Bau des Portikusses wurde der westliche Eingang eingemauert. Die geschnitzte Eichenbaumtür vom XVIII. Jahrhundert der Kirche wurde wahrscheinlich in der gleichen Zeit gefertigt). Der untere Teil derer wurde seit 1900 repariert, umgeändert, siehe die Zeichnung von Sztehlo).

Der im Jahr 1779 gebaute Glockenstuhl wurde im Jahr 1817-18 niedergerissen, und statt dessen wurde ein anderer gebaut, welcher bis 1863 neben der Kirche gestanden ist.

Im Jahr 1825 wurde ein neuer Dachstuhl gefertigt, und die Kirche wurde mit Schindel bedeckt. Dieser Dachstuhl war wesentlich höher als der heutige.

Wir hören danach über kleinere Reparaturen, Schindeln, Zaunbau, bis zur grossen Renovierung der Jahre 1900-1902, als das Gebäude lebensgefährlich wurde, so sehr, dass die Behörden sie schliessen wollten.

Im Laufe der im ersten Jahrzehnt des XX. Jahrhunderts durchgeführten Arbeiten erhält die Kirche ihre jetzige Form. Diese sind folgende:

- das Sanktuarium wird bis zur Höhe des Schiffes aufgemauert und zugewölbt,
- ein neuer niedrige Dachstuhl wird gefertigt, mit verzinktem Blech gedeckt, und eine neue Decke,
- die Waende wurden unten mit Mauerstein repariert
- der Giebel, die Bedachung der barock Vorhalle wird umgeändert, eine Jahreszahl von 1902 kommt darauf
- ein Husarenturm wird über den westlichen Teil des Gebäudes gebaut
- er wird von aussen mit Portlandzement verputzt.

Im Jahr 1902 kamen die Wandbilder zum Vorschein, welche - nachdem es nicht zu ihrer Restaurierung kam - im 1930 abgeweisst worden sind.





Die archaologische und Wandforschung der Kirche hat die Archäologin Lilla Benkhard und die Erschliessung der Wandbilder hat die Restauratorin Klára Deák im 1988 durchgeführt. Die Baupläne wurden von der Ybl-preisgekrönten Architekt-Planerin Klára H. Nándori und vom Architekten Zoltán Deák gefertigt.









## Über die wertvollen Innenverzierungen der reformierten Kirche von Nyírac nád

Das Kircheninnere verbirgt auf drei Schichten wertvolle Wandgemälde.

Ende des 14. Jahrhunderts entstand jene wunderschöne Bischofsfigur, welche auf der Südseite des Ehrenbogens das obere Feld ziert. Mit dieser internationalen Gotik darf auch das in der Mitte der Nordwand weitausladende, gerahmte Bild in Verbindung gebracht werden. Auf diesem ist in landschaftlicher Umgebung eine unter einer Decke liegende Figur dargestellt.

Möglicherweise handelt es sich hier um die Geburt Marias. Darüber, und zwar über der Brüstung der Empore beginnt eine sehr wertvoll anmutende Szene. Wahrscheinlich ist dies - mit einer Figur hoch zu Roß mit Krone und Nimbus - die Anfangsszene einer Bilderfolge zur Legende des Heiligen Ladislaus.

Auf der zweiten Schicht ist ein Wandbild aus der Mitte des 15. Jahrhunderts zu sehen.

Seine farbigen, mit Patronenmuster verzierten und in routinemäßigen Gesten realisierten Figuren bedecken den Chor und die Füllung des Ehrenbogens.

Diese Art Gemälde, die infolge der türkischen Invasion Ende des 15. Jahrhunderts vielfach zerstört wurden, ist nur noch selten anzutreffen und bedeutet somit für die ungarische Kunstgeschichte einen ganz hervorragenden Wert. Aus dieser Phase stammt auch die Heiligenfigur auf dem südlichen Wandabschnitt, dargestellt in der perspektivischen Gebäudearchitektur.

Ein winziges Überbleibsel der dritten Schicht ist in der von Chor und Ehrenbogen gebildeten Ecke zu erblicken. Hierbei handelt es sich um eine Inschrift aus dem 17. Jahrhundert in volkstümlich verspieltem Rahmen, ein Signum für die Herausbildung der weißen Innengestaltung bei protestantischen Kirchen.

Dank der Restauration soll nunmehr dieses wertvolle, in drei Schichten übereinander liegende Kunstwerk inmitten der weißen Einheit der reformierten Kirchen von heute vorgestellt werden.

Seine Aussage besteht in einer sinnvollen Ergänzung der ursprünglichen Farbflecken, Farben und Linien, indem nur die ganz sicher bekannten Details vervollkommen wurden, während jede Vagheit, jede nur eingebildete oder erahnte Form fortgelassen wurde.

*Budapest, im November 1995.*

*Klára Deák*

**A kiadvány megjelenését  
az Országos Idegenforgalmi Hivatal  
támogatta.**

**Felelős kiadó:**

**Dr. Katona Gyula polgármester**

**Készült:**

**a Mozgáskorlátozottak PIREMON Kisvállalata**

**Nyomdaüzemében, Vámospércs**

**Munkaszám: V95-5035**